



Am Brunnen vor dem Tore...

## Die alte Höldrichsmühle

Schon im Mittelalter wurde hier eine Mühle betrieben. Das am Weg zum Stift Heiligenkreuz liegende Haus wurde mit der Gründung der Müllerzunft im Jahr 1668 als Mühl- und 1786 als Ausschankbetrieb eingetragen. Zunehmend wurden Einquartierungen vorgenommen. In den Jahren 1820 bis 1826 fallen die Besuche Franz Schuberts.

Das Klappern der Mühle kam 1900 zum Stillstand. Am Anfang der 30-er Jahre des vorigen Jahrhunderts übernahm Julius Haberkorn, der Urgrossvater des heutigen Besitzers, die Höldrichsmühle. 1945 wurde die Höldrichsmühle ein Raub der Flammen und 1958 wieder aufgebaut. 1994 wurde das Haus um einen Hotelzubau erweitert.



die alte Höldrichsmühle



Hotel Restaurant und Reitschule Höldrichsmühle

- Feste feiern
- Restaurant im Mühlengewölbe
- Tagen unter Schuberts Linde
- Urlaub vor den Toren Wiens
- Reiten im Wienerwald

## So kommen Sie zu uns...



Familie Moser freut sich auf Ihren Besuch!

Gaadnerstraße 34  
A-2371 Hinterbrühl  
Tel. +43/2236/26 27 40  
Fax +43/2236/48 729  
E-mail: hoeld@eunet.at  
www.hoeldrichsmuehle.at



Wien-Zentrum 17 km  
Autobahnabfahrt A21 6 km  
Flughafen Wien-Schwechat 35 km



# Schubert Stätte Schubert Memorial



## Am Brunnen vor dem Tore...

Franz Schubert, der große Meister romantischer Musik, hinterließ der Welt in seinem kurzen Leben (1797-1828) über 1000 Kompositionen. Viele dieser Werke entstanden in schönen Orten außerhalb Wiens. Franz Schubert weilte gerne in der romantischen Höldrichsmühle und komponierte hier der Legende nach sein weltberühmtes Lied „Der Lindenbaum“.

deutsch | english | italiano | 日本語

## 5. Der Lindenbaum.

Müßig. (Originaltonart)

Am Brunnen vor dem Thore, da steht ein Linden-baum; ich träum' in seinem Schatten so manchen süßen Traum. Ich schnitt in sei-ne Rinde so manches liebe Wort, es zog in Freud und Lei-de zu ihm mich immer fort.

aus: Dr. L. Benda: Schubert-Album, Collection Litoff Nr. 305,  
Henry Litoff's Verlag, Braunschweig

"Am Brunnen vor dem Tore..."



english

## „The Linden Tree“

Franz Schubert left the world over a thousand compositions during his short life (1797-1828). Many of these works were written in idyllic spots on the outskirts of Vienna. According to the legend, Franz Schubert was inspired to one of his famous melodies - “The Lindentree” - in the romantic setting of the Höldrichsmühle.



Franz Schubert zu Gast in der Höldrichsmühle im Jahre 1826

italiano

## „Presso la fontana davanti alle porte...“

Franz Schubert, il grande maestro della musica romantica, nella sua breve esistenza (1797-1828) ha lasciato in eredità al mondo oltre 1000 composizioni. Molte di queste opere sono state concepite in belle località fuori dalle mura viennesi. Franz Schubert soggiornava con piacere presso la romantica Höldrichsmühle e qui secondo la leggenda compose la sua opera “Der Lindenbaum”, famosa in tutto il mondo.



Lauschen Sie der Musik und informieren Sie sich über die Geschichte der Schubert Stätte auf Audio Guide. Enjoy a few relaxing moments to hear the music and the story of the Schubert Memorial on Audio Guide. Ascoltate la musica e la storia del luogo di Schubert sulla guida audio.

このシューベルト記念館の歴史をオーディオカセットでお聴きください。



Szene aus Waldmüllers „Abschied der Braut vom Elternhaus“ vor der Höldrichsmühle

日本語

## 泉のほとりで...

ロマン派の巨匠、フランツ・シューベルトはその短い生涯の中でこの世に1000曲以上もの作品を残しました。その美しい作品の多くはウィーンの郊外にて作曲されたのです。

フランツ・シューベルトはこのロマンチックなヘルドリッヒスミューレを好んで訪れ、伝説によると、かの世界的に有名な歌曲「菩提樹」はここで生まれたとされています。



Waldmüllers „Christtagmorgen“ im Gewölbe der Höldrichsmühle

deutsch

Die Höldrichsmühle im Wienerwald ist seit Jahrhunderten ein beliebtes Ausflugsziel. Der berühmte österreichische Maler Ferdinand Georg Waldmüller wählte die Höldrichsmühle als Kulisse für zahlreiche Bilder.

english

For centuries, the Höldrichsmühle in the Vienna Woods has been a place artists and musicians enjoyed visiting. The famous Austrian painter Ferdinand Georg Waldmüller chose the Höldrichsmühle as setting for numerous paintings.

italiano

La Höldrichsmühle nel bosco Wienerwald è da secoli la meta preferita di escursioni. Il celebre pittore austriaco Ferdinand Georg Waldmüller scelse la Höldrichsmühle come ambientazione di numerosi quadri.

日本語

ウィーンの森にあるヘルドリッヒスミューレは数百年前から森の散策目的地として人気がありました。オーストリアの有名な画家フェルディナント・ゲオルク・ヴァルトミュラーは、このヘルドリッヒスミューレをモチーフに選び、彼の数多くの作品の中にその風景を残しました。

## Die neue Höldrichsmühle

deutsch

Das Ambiente des ehemaligen Mühlen-gasthofs bildet den architektonischen Rahmen der neuen Höldrichsmühle. Das von Familie Moser persönlich geführte Haus verbindet traditionellen Charme mit modernem Komfort.

Genießen Sie eine Kaffeejause mit unserer original Schubert Torte oder eine im Wienerwald beheimatete und nach altem Familienrezept hergestellte Spezialität, den „Millirahmstrudel“.

english

Enjoy coffee with our original Schubert Cake or taste our „Millirahmstrudel“ (Sweet cream cheese strudel), a specialty from the Vienna Woods based on an old family recipe which has been passed on for generations.

italiano

Concedetevi un caffè accompagnato dalla nostra Schubert Torte originale o dal nostro “Millirahmstrudel” con vaniglia calda, per preparare il quale seguiamo la ricetta originale della nostra famiglia.

日本語

当家のオリジナル・シューベルトケーキにコーヒーをどうぞ。また、当家の伝統レシピによる「ミリラームシュトゥレーデル」もお試し下さい。

